

Frauen in der Güleryüz: Auseinandersetzung mit neuen Rollenbildern

Die zunehmende Präsenz von Frauen im öffentlichen Raum und ihre sich verändernde Rolle sorgte für kontroverse Diskussionen. Einerseits konnte die Frau für Fortschritt und Freiheit stehen, andererseits konnte sie als konsumorientiert und unmoralisch gelten. Die Medien befassten sich zunehmend mit Frauen und beleuchteten jeden einzelnen Aspekt ihres Lebens.

Diese Darstellung einer hübschen jungen Dame erschien 1921 auf dem Titelblatt der neunten Ausgabe der Satirezeitschrift Güleryüz („Lachendes Gesicht“, 1921–23). Die Darstellung zeigt eine Dame im Profil mit der typischen Kurzhaarfrisur der sich emanzipierenden Frau. Ein Schmetterling mit Männerkopf schwirrt vor ihren rot gemalten Lippen. Er ist einer ihrer Verehrer, wie aus dem Vierzeiler unter der Abbildung hervorgeht:

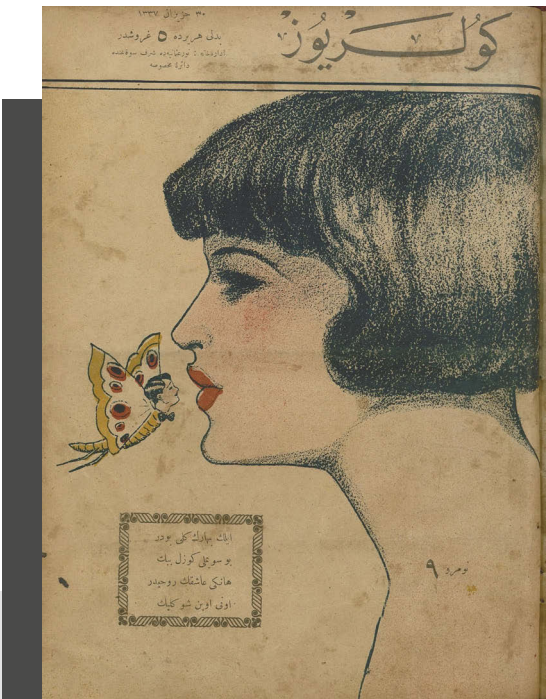
„Dies ist die Rose des Frühlings
Dieses liebreizende Wesen
Zu wessen verliebter Seele
Gehört dieser sie küssende Schmetterling“

Women in Güleryüz: Confronting New Role Models

The increasing presence of women in the public sphere and their changing role led to controversial discussions. On the one hand, women could stand for progress and freedom; on the other, they could be seen as indulging in consumerism and immoral. The media increasingly focused on them and scrutinised every single aspect of their lives.

This depiction of a pretty young lady appeared on the cover of the ninth issue of the satirical magazine Güleryüz ('Laughing Face', 1921–1923) in 1921. The illustration shows a lady in profile with the typical short hairstyle of the emancipating woman. A butterfly with a man's head buzzes in front of her red-painted lips. He is one of her admirers, as can be seen from the quatrain below the picture:

'This is the rose of spring
This lovely creature
To whose enamoured soul
Belongs this butterfly kissing her'



Güleryüz 9 (30.6.1921), Titelblatt. Karikaturist: unbekannt.

Güleryüz 9 (30 June 1921), cover. Caricaturist unknown.

Auffallend in den osmanischen Karikaturen der 1920er Jahre ist der westliche Lebens- und Kleidungsstil der dargestellten Frauen. Sie kontrastieren mit der traditionellen Rolle der Hausfrau, Ehefrau und Mutter. In dieser Abbildung wird Bezug genommen auf die schwierige ökonomische Lage, in der sich das Land nach dem Ersten Weltkrieg befand. Eine Verbindung wird gezogen zwischen dem Konsumverhalten und der neuen Mode der Frau.

The Ottoman caricatures of the 1920s are characterised by the Western lifestyle and clothing style of the women depicted. They contrast with the traditional role of housewife, wife, and mother. In this illustration, reference is made to the difficult economic situation in which the country found itself after the First World War. A link is drawn between consumer behaviour and the new fashion for women.



Ich habe beschlossen, ökonomischer zu sein: Um Stoff zu sparen, werde ich kurze Kleider tragen.

Güleriyüz 44 (2.3.1922), 4. Karikaturist: unbekannt.

- I have decided to be more economical: To save fabric, I will wear short dresses.

Güleriyüz 44 (2 March 1922), 4. Caricaturist: unknown.

Besonders westliche Modeerscheinungen wie Frisur, Make-up und Kleidung, aber auch Bildung und Beruf wurden im Zusammenhang mit Frauen aus der höheren Schicht Istanbuls thematisiert. Diese Karikatur macht Anspielungen auf viele Bereiche: Freizeitbeschäftigung, Rollenverständnisse, Konsum, Mode, etc. Wie viele weitere Karikaturen ist sie je nach Sicht des Betrachters unterschiedlich auslegbar.

Western fashion trends in particular, such as hairstyle, make-up, and fashion, but also education and profession, appeared as themes in connection with women from Istanbul's upper classes. This caricature alludes to many areas, such as leisure activities, role perceptions, consumption, and fashion. Like many other caricatures, it can be interpreted differently depending on the viewer's perspective.

Aus den Sommerresidenzen Istanbuls: Das Leben auf der [Prinzen-]Insel
- Und welcher Beschäftigung geht der Herr denn nach?
- Dem Handel, also dem Kauf und Verkauf.
- Wenn das so ist, dann also derselben wie unsereins!

Güleriyüz 68 (3.8.1922), Titelblatt. Karikaturist: Sedat Semavi.

From the summer residences of Istanbul: life on the ['Prince's'] Islands
- What is the gentleman's occupation?
- Trading, buying, and selling.
- If that's the case, then it's the same as ours!

Güleriyüz 68, (3 August 1922), cover. Caricaturist: Sedat Semavi

